

## Wer sind die POMORen?

Kirsten Tuschling, Heidemarie Kassens, Vladimir Troyan,  
Jörn Thiede, Gerold Wefer

Die Pomoren? Das ist doch ein seefahrendes und Handel treibendes Völkchen im Norden Russlands. Ja und nein – für uns sind die Pomoren zwanzig wissbegierige Studierende, die seit Oktober 2002 im Masterprogramm für angewandte Polar- und Meereswissenschaften POMOR in St. Petersburg studieren. Den internationalen Studiengang haben deutsche und russische Kollegen gemeinsam konzipiert und gemeinsam unterrichten sie in den extra eingerichteten Räumen an der Staatlichen Universität St. Petersburg.

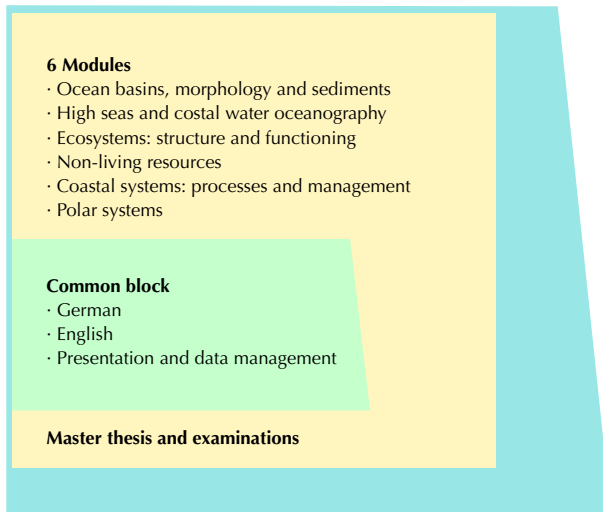
Praxisnah werden die Studierenden an die modernen Themen und Methoden der Polar- und Meereswissenschaften herangeführt. Dabei werden aufbauend auf den Disziplinen Ozeanographie, Meeresbiologie und Geowissenschaften neben natur-, ingenieur- und wirtschaftswissenschaftlichen Aspekten auch Kenntnisse in der Informationsvermittlung und Kommunikationstechnik vermittelt. Nach vier Semestern soll das Aufbaustudium in Anlehnung an einen Masterstudiengang der Universität Bremen mit einem Master of Science abschließen. Die ersten drei Semester sind dem Unterricht in St. Petersburg gewidmet. Jeweils zwei polar- und meereswissenschaftliche Module, dazu Wissenschaftsgeschichte, Sprachunterricht, Präsentationstrainings und Spezialkurse, z.B. zur Atmosphärenforschung, stehen auf dem Stundenplan. Die eine Hälfte des Unterrichts wird von russischen Dozenten, die andere von deutschen Kollegen des Alfred-Wegener-Instituts, der Universität Bremen und der anderen Hochschulen im Verbund Norddeutscher

## Who are the POMORs?

Kirsten Tuschling, Heidemarie Kassens, Vladimir Troyan,  
Jörn Thiede, Gerold Wefer

*The pomors? Why, they are a small seafaring and trading people living in Russia's north, aren't they? Yes and no - for us the pomors are 20 eager students who have been studying in the framework of the Master Program for Applied Polar and Marine Sciences POMOR in St. Petersburg since October 2002. This international program was jointly planned by German and Russian colleagues. Together they give their lectures and courses on the premises especially furnished for this purpose at St. Petersburg State University.*

*In a practice-oriented way the students are introduced to the current topics and methods of polar and marine sciences. In addition to aspects of natural sciences, engineering and economy, knowledge in information and communication technologies is imparted on the basis of the technical fields of oceanography, marine biology and geosciences. After four semesters, the degree of Master of Science is conferred to the students of this postgraduate program in accordance with a master program offered by the University of Bremen. In the first three semesters lectures and courses are to be attended in St. Petersburg. The schedule comprises two modules each of polar and marine sciences as well as history of science, language courses, courses for presentation skills and special courses, e.g., in atmospheric research. One half of the courses and lectures is given by Russian colleagues, the other by German colleagues from the Alfred Wegener Institute, the University of Bremen and the other universities*



**Abb. 1: Curriculum des zweijährigen Masterstudiengangs.**

**Fig. 1: Curriculum of the two-year master program.**

Universitäten (Hamburg, Greifswald, Kiel, Oldenburg, Rostock) sowie des IfM-GEOMAR erteilt. Die Übungen werden teilweise am deutsch-russischen Otto-Schmidt-Labor für Polar- und Meeresforschung (OSL) in St. Petersburg durchgeführt. Damit die Praxis nicht zu kurz kommt, nehmen alle Studierenden nach zwei Semestern an Expeditionen oder Feldpraktika teil. 2003 schnupperten POMOR-Studierende auf Schiffs-Expeditionen in die Arktis See- und Laborluft. Eine weitere Gruppe besuchte die Koldewey-Station des AWI auf Spitzbergen um die Mess- und Auswertetechniken der Atmosphärenwissenschaften in der Praxis kennen zu lernen. Das vierte Semester steht dann

within the Consortium of Universities in Northern Germany (Hamburg, Greifswald, Kiel, Oldenburg, Rostock) and the IfM-GEOMAR. Some of the practical courses are given at the German-Russian Otto Schmidt Laboratory for Polar and Marine Research (OSL) in St. Petersburg. After two semesters all students take part in expeditions or field courses so that they are also provided with practical knowledge. In 2003 some POMOR students got a glimpse of arctic seas and ship laboratories during marine expeditions. Another group went to the Koldewey Station of the Alfred Wegener Institute on Spitsbergen to become practically acquainted with the measuring and processing techniques of atmospheric sciences. The fourth semester will focus on the master thesis and the preparation for the final examination.

As the cooperation of German and Russian colleagues in the framework of polar and marine research had continually intensified during the past ten years, the request for establishing a German faculty in St. Petersburg, expressed by undersecretary of state Catenhusen during his visit to the OSL in spring 2001, was eagerly taken up. The establishment of the joint program of studies, POMOR, is the first step in this direction and promotes the consolidation of the successful cooperation between Germany and Russia in the field of sciences and education as well as the internationalization of university education in both countries.

POMOR is funded by the German Academic Exchange Service (DAAD) in the framework of the program 'Export of German University Programs' as well as by the research institutions and universities involved.



unter den Zeichen „Masterarbeit“ und „Büffeln für das Examen“.

Nachdem sich die Zusammenarbeit mit russischen Kollegen in der Polar- und Meeresforschung während der letzten zehn Jahre beständig intensiviert hat, traf der bei seinem Besuch am OSL im Frühjahr 2001 geäußerte Wunsch des Staatssekretärs Catenhusen, eine deutsche Fakultät in St. Petersburg einzurichten, auf fruchtbaren Boden. Die Einrichtung des gemeinsamen Studiengangs POMOR ist ein erster Schritt in diese Richtung und dient neben der Vertiefung des erfolgreichen Zusammenwirkens Deutschlands und Russlands im Wissenschafts- und Bildungsbereich auch der Internationalisierung der Universitätsausbildung in beiden Ländern.

Finanziert wird POMOR vom Deutschen Akademischen Austauschdienst im Rahmen des Programms „Export deutscher Studienangebote“ sowie den beteiligten Forschungseinrichtungen und Universitäten.

**Abb. 2: Praktisches Lernen im Polargebiet: Studentenexkursion nach Spitzbergen im September 2003.**

*Fig. 2: Practical course in polar sciences. Excursion of the students to Spitsbergen in September 2003. (Photo: H. Kassens)*